

Datenschutzerklärung INTERPRET

Stand: April 2024

1. Einleitung

Die vorliegende Datenschutzerklärung informiert darüber, wo und in welcher Form INTERPRET personenbezogene Daten erfasst und was mit diesen passiert.

Wir verwenden den Begriff «Daten» hier gleichbedeutend mit «Personendaten». Hiermit sind Daten gemeint, die sich auf bestimmte oder bestimmbare Personen beziehen und «Bearbeiten» bedeutet jeden Umgang mit Personendaten, z.B. das Beschaffen, Speichern, Verwenden, Verändern und Löschen.

INTERPRET nimmt den Schutz Ihrer Personendaten sehr ernst. Wir behandeln Ihre Daten vertraulich und entsprechend den gesetzlichen Datenschutzvorschriften sowie dieser Datenschutzerklärung.

2. Wer ist für die Daten verantwortlich?

Für die in dieser Datenschutzerklärung beschriebenen Datenbearbeitungen ist verantwortlich:

Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln INTERPRET
Monbijoustrasse 61
3007 Bern
Kontakt: coordination@inter-pret.ch

3. Welche Daten bearbeiten wir?

Wir bearbeiten in erster Linie Personendaten, die wir im Rahmen unserer Geschäftsbeziehung mit unseren Kunden und Partnern von diesen und weiteren daran beteiligten Personen erhalten oder die wir beim Betrieb unserer Webseiten und weiteren Verwendungen von deren Nutzern erheben. Ohne diese Daten werden wir in der Regel nicht in der Lage sein, die geschäftlichen Beziehungen mit ihnen (oder der Stelle oder Person, die Sie vertreten) abzuwickeln.

- **Stammdaten:** Das sind die Grunddaten wie z.B. Name, Kontaktdaten, Daten zur Person, Fotos, Kundenhistorie sowie Informationen über Dritte (z.B. Kontaktpersonen, Stellvertreter:innen).
- **Vertragsdaten:** Das sind Daten, die im Rahmen der Erbringung unserer Leistungen sowie bei Vertragsabschlüssen anfallen, wie z.B. vertragliche Leistungen, Daten betreffend die Leistungserbringung, Daten aus dem Vorfeld des Vertragsschlusses, Angaben zur Abwicklung (z.B. Rechnungsstellung) und Finanzdaten (z.B. Angaben über Bankverbindungen).
- **Bewerber:innendaten:** Das sind Daten, welche im Rahmen einer Bewerbung für eine Arbeitsstelle bei uns anfallen, wie z.B. beruflicher Werdegang, Aus- und Weiterbildungen, Referenzen und Daten aus öffentlichen Quellen (z.B. Social Media und Internet).

- **Ausbildungsdaten:** Das sind die Daten, welche von unserer Qualifizierungsstelle erhoben werden oder dort anfallen, wie zum Beispiel Beurteilungen, Leistungsnachweise, Prüfungsergebnisse und Zertifikate. Die Daten werden hauptsächlich über die Prüfungs- und Lernplattform erhoben und in der Qualifizierungsdatenbank gespeichert.
- **Kommunikationsdaten:** Das sind Daten, die im Zusammenhang von Kommunikation zwischen uns und mit Dritten anfallen (z.B. per E-Mail, Telefon, brieflich oder über sonstige Kommunikationsmittel).
- **Registrierungsdaten:** Das sind Daten, die im Rahmen einer Registrierung (z.B. Login-Bereiche, Newsletter) bei uns anfallen, respektive Sie uns angeben (z.B. E-Mail).
- **Technische Daten:** Das sind Daten, welche im Rahmen der Nutzung unserer elektronischen Angebote (z.B. Website) anfallen, wie z.B. IP-Adresse, Angaben über das Betriebssystem Ihres Endgeräts, die Region und der Zeitpunkt der Nutzung. Technische Daten für sich lassen grundsätzlich keine Rückschlüsse auf Ihre Identität zu.
- **Verhaltens- und Präferenzdaten:** Das sind Daten über Ihr Verhalten und Ihre Präferenzen, wie z.B. Reaktionen auf elektronische Mitteilungen, Navigation auf der Website, Interaktionen mit unseren Social Media Profilen, Teilnahme an Anlässen, gegebenenfalls ergänzt mit Angaben von Dritten (auch aus öffentlich zugänglichen Quellen).

Wir treffen angemessene technische und organisatorische Sicherheitsvorkehrungen zum Schutz Ihrer Personendaten vor unberechtigtem Zugriff und Missbrauch.

4. Woher stammen die Daten?

- **Von Ihnen:** Viele der von uns bearbeiteten Daten geben Sie uns selbst bekannt (z.B. im Zusammenhang mit unseren Leistungen oder der Kommunikation mit uns). Sie sind zur Bekanntgabe Ihrer Daten nicht verpflichtet. Wenn Sie jedoch unsere Leistungen beanspruchen wollen, müssen Sie uns gewisse Daten bekanntgeben.
- **Von Dritten:** Wir können auch Daten aus öffentlich zugänglichen Quellen (z.B. Medien oder dem Internet inkl. Social Media) entnehmen oder diese von Behörden, Ihrem Arbeit- oder Auftraggeber, der mit uns in einer geschäftlichen Beziehung steht oder anderweitig zu tun hat und von sonstigen Dritten erhalten.

5. Zu welchem Zweck bearbeiten wir Ihre Daten?

- **Kommunikation:** Um mit Ihnen kommunizieren zu können (z.B. zur Beantwortung von allgemeinen Anfragen), bearbeiten wir Daten von Ihnen.
- **Beziehungspflege und Öffentlichkeitsarbeit:** Zur Beziehungspflege und Öffentlichkeitsarbeit bearbeiten wir Daten. Dies geschieht insbesondere durch den Versand unseres Newsletters und Informationen zu Veranstaltungen und sonstigen Neuigkeiten. Die von Ihnen zum Zweck des Newsletter-Bezugs bei uns hinterlegten Daten werden von uns bis zu Ihrer Austragung aus dem Newsletter gespeichert und nach der Abbestellung des Newsletters gelöscht. Daten, die zu anderen Zwecken bei uns gespeichert wurden, bleiben hiervon unberührt.
- **Vereinsarbeit:** INTERPRET ist als Verein organisiert, dessen Mitgliedschaft natürlichen und juristischen Personen offensteht. Die erfassten Daten der Mitglieder werden ausschliesslich für Aktivitäten verwendet, die in direktem Zusammenhang mit dem Vereinszweck stehen.

- **Registrierung:** Um bestimmte Angebote und Dienstleistungen (z.B. Login-Bereich, Kontaktformular, Bestellformular im Shop, Datenbank der Dolmetscher:innen, Newsletter) nutzen zu können, müssen Sie sich registrieren, hierfür bearbeiten wir Daten.
- **Qualifizierungsverfahren:** Als Träger des nationalen Qualifizierungssystems (eidgenössischer Fachausweis und Vereinszertifikat) zeichnet INTERPRET für die Durchführung sämtlicher Verfahren verantwortlich. In dieser Funktion erhebt INTERPRET zahlreiche personenbezogene Daten. Diese stehen INTERPRET und im Rahmen der Verfahren mandatierten Personen (insb. Prüfungsexpert:innen und Prüfungsleitung) zur Verfügung.
- **Datenbank der Dolmetscher:innen:** Die von INTERPRET betriebene Website enthält in der Rubrik "Datenbank der Dolmetschenden" ein online-Register mit Angaben zu allen Personen, die ein Zertifikat INTERPRET und/oder einen eidgenössischen Fachausweis erworben haben. Sie haben jederzeit das Recht, die Änderung oder Löschung Ihrer veröffentlichten Daten zu beantragen.
- **Weitere Zwecke:** Zu diesen weiteren Zwecken gehören administrative Zwecke (z.B. die Verwaltung von Stammdaten oder die Buchhaltung), die Wahrung unserer Rechte und die Evaluation und Verbesserung interner Abläufe. Auch die Wahrung weiterer berechtigter Interessen gehört zu den weiteren Zwecken, die sich nicht abschliessend nennen lassen.

6. Wie lange speichern wir Ihre Daten?

Wir verarbeiten und speichern Ihre Daten, solange es für die Erfüllung unserer vertraglichen und gesetzlichen Pflichten oder sonst die mit der Bearbeitung verfolgten Zwecke erforderlich ist sowie darüber hinaus gemäss den gesetzlichen Aufbewahrungs- und Dokumentationspflichten. Sobald Ihre Daten für die oben genannten Zwecke nicht mehr erforderlich sind, werden sie grundsätzlich und soweit möglich gelöscht.

7. Wie bearbeiten wir Daten im Zusammenhang mit unserer Website und übrigen digitalen Diensten?

SSL- bzw. TLS-Verschlüsselung

Unsere Homepage nutzt aus Sicherheitsgründen und zum Schutz der Übertragung vertraulicher Inhalte eine SSL-bzw. TLS-Verschlüsselung. Eine verschlüsselte Verbindung erkennen Sie daran, dass die Adresszeile des Browsers von "http://" auf "https://" wechselt und am Schloss-Symbol in Ihrer Browserzeile.

Wenn die SSL- bzw. TLS-Verschlüsselung aktiviert ist, können die Daten, die Sie an uns übermitteln, nicht von Dritten mitgelesen werden.

Technische Daten und Cookies

Bei der Nutzung unserer Website (inkl. Newsletter und weitere digitale Angebote) fallen Daten an, die in Protokollen gespeichert werden (insbesondere technische Daten). Cookies dienen dazu, unser Angebot benutzerfreundlicher, effektiver und sicherer zu machen. Ein Cookie ist eine kleine Datei, die zwischen dem Server und Ihrem System übermittelt wird und ermöglicht die Wiedererkennung eines bestimmten Geräts oder Browsers.

Sie können Ihren Browser so einstellen, dass dieser Cookies automatisch ablehnt, akzeptiert oder löscht. Sie können auch Cookies im Einzelfall deaktivieren oder löschen. Wie Sie die Cookies in Ihrem Browser verwalten können, erfahren Sie im Hilfenmenü Ihres Browsers.

Sowohl die von uns erhobenen technischen Daten als auch Cookies enthalten in der Regel keine Personendaten.

Betrieb der Weblösung durch Dritte (Hosting)

Wir haben die Firma Metanet AG mit der Bereitstellung und der technischen Betreuung unserer Plattform (Webserver-Betrieb, Hosting) beauftragt. Soweit hierbei Daten übertragen, gespeichert und verarbeitet werden, geschieht dies nach den Weisungen von Metanet AG. Die für den Betrieb eingesetzten Server stehen in der Schweiz.

Social Media-Plug-Ins

Wir nutzen auch Social Media-Plug-Ins, das sind kleine Softwarebausteine, die eine Verbindung zwischen Ihrem Besuch auf unserer Website und einem Drittanbieter herstellen. Das Social Media-Plug-in teilt dem Drittanbieter mit, dass Sie unsere Website besucht haben, und kann dem Drittanbieter Cookies übermitteln, die dieser zuvor auf Ihrem Webbrowser platziert hat. Weitere Informationen darüber, wie diese Drittanbieter Ihre über ihre Social Media-Plug-ins gesammelten Personendaten verwenden, finden Sie in ihren jeweiligen Datenschutzhinweisen.

Daneben nutzen wir eigene Tools sowie Dienste von Drittanbietern (welche ihrerseits Cookies einsetzen können) auf unserer Website, um die Funktionalität oder den Inhalt unserer Website zu verbessern (z.B. Integration von Videos oder Karten), Statistiken zu erstellen.

Derzeit verwenden wir Angebote der folgenden Dienstleister:

- Google Maps
Anbieter: Google LLC
Datenschutzhinweise: <https://policies.google.com/privacy>
- Google Analytics
Anbieter: Google LLC
Datenschutzhinweise: <https://support.google.com/analytics/answer/6004245?hl=de>
- Vimeo
Anbieter: Vimeo Inc.
Datenschutzhinweise: <https://help.vimeo.com/hc/de/sections/12397318942993-Datenschutz>

Server-Log-Dateien

Der Provider unserer Webseite (Metanet AG) erhebt und speichert Informationen in so genannten Server-Log-Dateien, die Ihr Browser automatisch übermittelt. Dies sind:

- Browsertyp und Browserversion
- verwendetes Betriebssystem
- Verweis-URL (zuvor besuchte Webseite)
- Hostname des zugreifenden Rechners (IP-Adresse)
- Datum und Uhrzeit der Serveranfrage
- Name der abgerufenen Seite/Datei
- übertragene Datenmenge

Metanet AG verwendet die Protokolldaten nur für statistische Auswertungen zum Zweck des Betriebs, der Sicherheit und der Optimierung des Angebotes. Eine Zuordnung zu bestimmten Personen ist nicht möglich und eine Zusammenführung mit anderen Daten wird nicht vorgenommen.

8. Daten aus sozialen Netzwerken

Wir können auf sozialen Netzwerken und anderen von Dritten betriebenen Plattformen Seiten und sonstige Online-Präsenzen betreiben und in diesem Zusammenhang Daten über Sie bearbeiten. Dabei erhalten wir Daten von Ihnen (z.B. wenn Sie mit uns kommunizieren oder unsere Inhalte kommentieren) und von den Plattformen (z.B. Statistiken). Die Anbieter der Plattformen können Ihre Nutzung analysieren und diese Daten zusammen mit anderen Daten, die ihnen über Sie vorliegen, bearbeiten. Sie bearbeiten diese Daten auch für ihre eigenen Zwecke (z.B. Marketing- und Marktforschungszwecke oder zur Verwaltung ihrer Plattformen), und handeln zu diesem Zweck als eigene Verantwortliche. Weitere Informationen zur Bearbeitung durch die Plattformbetreiber entnehmen Sie bitte den Datenschutzhinweisen der jeweiligen Plattformen.

Wir nutzen derzeit die folgenden Plattformen:

- Facebook: @INTERPRET.ch
Anbieter: Meta Platforms Ireland Limited
Datenschutzhinweise: www.facebook.com/privacy/policy
- Twitter (X): @INTERPRET_ch
Anbieter: X Corp.
Datenschutzhinweise: <https://twitter.com/en/privacy>